como expresar en ranculche: quien habla, a quien se habla, de quien se habla

quien habla:	inche – yo	inchu – nosotres dos	inchiñ – nosotres (mas de dos)
a quien se habla:	eymi - vos	eymu – ustedes dos	eymün – ustedes (mas de dos)
de quien se habla	vey – el / ella	veyengu – ellas / ellos dos	veyengün – ellos / ellas (mas de dos)

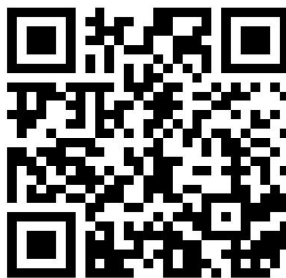


curso de ranquel lección 1

veyengu pingeyngu Pedro y Pablo
ellos dos se llaman Pedro y Pablo

inche pingen Gregoria
yo me llamo Gregoria

eymün pingeymün Pedernera
ustedes se llaman Pedernera



curso de ranquel lección 2

inche pingen yo me llamo	inchu pingeyu nosotres dos nos llamamos	inchiñ pingeiñ nosotres (mas de dos) nos llamamos
eymi pingeymi vos te llamás	eymu pingeymu ustedes dos se llaman	eymün pingeymün ustedes mas de dos se llaman
vey pingey el /ella se llama	veyengu pingeyngu ellas / ellos dos se llaman	veyengün pingeyngün ellas / ellos dos se llaman

---

Pronunciación

G, g como la g española ante a, o y u,
Ng, ng como la n del español . Ante k, solo usaremos n
R, r como la r del español pero curvando la punta de la lengua hacia atrás
Sh, sh como la sh del inglés en show
Ü, ü como la u española pero con labios no redondeados
V, v como la v del francés, colocando el labio inferior sobre los dientes superiores y dejando salir el aire con fuerza
Y, y como hi en el español (hielo) y se emplea bien al comienzo de la sílaba, bien al final (yal, lay)
El resto de las letras como en el español.

Luego del despojo del paraje La Blanca, tierras en cercanías de Luan Toro, familias ranqueles son trasladas a sobrevivir en los médanos de Emilio Mitre. Allí nació Claudia Cabral, entre 1900 y 1910, a pocos años de la fundación ranquelina de Emilio Mitre, en pleno oeste pampeano.
Familiares y vecinos de Santa Isabel hace casi 3 años despidieron a Claudia Cabral, la hablante ranquel de lengua materna que, según su libreta, tenía 93 años, aunque familiares directos confirmaron que estiman su edad entre los 106 a 108 años.
“Siempre hablaba en su lengua ranquel. Hablaba e hilaba. Sabía ir a las escuelas y les hablaba a los chicos en ranquel”, sostuvo Claudio a InfoHuella.
Según su hijo, ese capital cultural que era su madre, no fue del todo reconocido: “acá vinieron y con lo que mamá hablaba de su lengua se hicieron libros, pero nunca le llegó ningún reconocimiento. También la llevaban a las escuelas y era muy poco lo que le daban. Se escribió un libro con lo que ella enseñaba que llegó a las Universidades de Estados Unidos”, finalizó.
El racismo visible de las matanzas de indigenas y de apropiacion total de sus territorios, ahora tiene la cara encubierta de la marginación y la apropiación cultural. Claudia Cabral fue una y no una mas de las personas que difundieron la lengua y la cultura rankülche y sin embargo su activismo no fue reconocido en los medios y ni por las instituciones. Las instituciones educativas y culturales no tienen interes en reconocer lo que hacen personas que estan afuera de sus estructuras. Siguen siendo coloniales. Pueden valorar la geometria y el ingles, pero no las practicas de hilanderxs o de hablantes nativxs. Se escriben libros utilizando sus conocimientos pero no les dan una remuneración y sus nombres no figuran en las tapas si no en letras chicas en alguna página.

we tripantu
nuevo año

En el solticio de invierno empieza el año nuevo ranquel, despues del 20 de junio. El día en que Antu, el sol, comienza a alargar los dias. La ceremonia esta a cargo del o la lonko del lugar. Toda la noche se espera a la salida del sol del nuevo año. Es un día de encuentros, ceremonial y festivo, se danza el choyke purrun y la danza de la fertilidad. El we tripantu anterior se celebro el 20 y 21 en Colonia Emilio Mitre. Y otro fue el 23 en Leuvucó. Hace 24 años se hizo el we tripantu en Árbol solo. Fue un día muy importante que le dio fuerza a la gente de las comunidades. Ese día se congregaron pueblos indígenas de otras regiones y muchxs de lxs descendientes ranqueles que luego dieron un gran impulso a la cultura. En esa reunión se empuñaron algunas ideas y reclamos que se harian realidad: la apertura de las escuela hogar de Arbol solo, la enseñanza de la lengua de parte de hablantes nativxs, y otros reclamos que todavia persisten como la creacion de una casa indigena en buenos aires y que los medios de comunicación del estado den visiblidad a la cultura indigena, que tengan reconocimiento lxs educadores indigenas y que se otorguen becas de estudio varias veces al año a lxs descendientes en situaciones de marginalidad.

El we tripantu es un momento propicio para reafirmar la identidad y conseguir el newen (energia) para fortalecerse y vincularse con la mapu (tierra).

müli ta mi doy ranküldungual,

tenes que hablar mas ranquel,

iñ ñamnoyal ranküldungun

para que no se pierda la lengua ranquel

https://archive.org/details/@are_truvken

aretruvken@protonmail.com

